

N

DEFA 715(1) monteres ved hjelp av dens festebrakett på høyre side av traversen mellom radiatoren og motoren.

Varmeren monteres med koblingshuset mot bilens venstre side og plug-in kontakten pekende rett opp. Demonter dreneringspluggen på motorens høyre side og monter overgangsnippelen(2) isteden. Fra overgangsnippelen strekkes en slange til den lavest liggende tilkoblingen på varmeren. Der hvor den ligger nærmest eksossystemet monteres den vedlagte varmebeskyttelsen(3) på slangen. T-stykket(4) monteres i nedre slangen til varmeapparatet. Fra T-stykket strekkes en slange til den oppover pekende tilkoblingen på varmeren. Luft kjølesystemet nøye før varmeren tas i bruk. Forøvrig følges den generelle monteringsanvisningen til 715.

S

DEFA 715(1) monteras med hjälp av fästet, (som ligger i satsen) på högersida av tvärbalken mellan motorn och kylaren. Värmeren monteras med kopplingshuset mot bilens vänstra sida och plug-in kontakten riktad rakt upp. Demontera avtappningspluggen på motorns högra sida och montera övergångsnippel(2) i dess ställe. Från övergångsnippeln ansluts en slang till den lägst liggande ingången på värmaren. Där slangen är som närmast avgassystemet monteras värmeskyddet(3) (ligger med i satsen). T-stycket(4) monteras i den nedre slangen till värmepaketet, från T-stycket monteras en slang till den övre utgången på värmaren. Lufta kylsystemet noga innan värmaren används, för övrigt följs den generella monteringsanvisningen till 715.

FIN

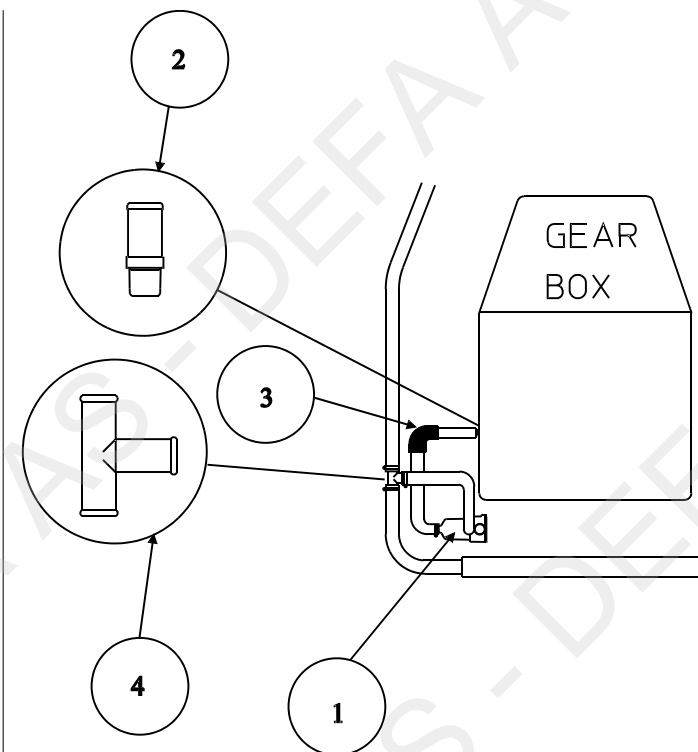
Yleislämmitin 715(1) asennetaan omalla kiinnikkeellään moottorin ja jäähdyttimen välissä olevaan poikittaiseen runkopalkkiin. Lämmittimen kytkinkotelo(musta muovikansi tulee osoittaa vasemmalle). Plug-in pistoke ja kuuman veden liitos tulee osoittaa ylös. (Kuva 1). Moottorin oikealla puolella oleva vedenpoistotulppa irrotetaan, ja jäähdytysneste lasketaan pois. Asenna letkuliitin(2) vedenpoistotulpan tilalle, 5/8 vesiletku asennetaan liittimen(2) ja lämmittimen alemman liitännän väliin. Lämpösuoja(3) asennetaan letkuun kohtaan jossa se on lähimpänä pakosarjaa T-kappale(4) asennetaan auton lämmityslaitteen alemman vesiletkun väliin (kuva 1), jonka jälkeen 5/8" vesiletku asennetaan T-kappaleen ja lämmittimen pystysuoran liitännän väliin.

GB

DEFA 715(1) is installed by means of the attachment bracket on the right hand side of the cross-piece between the radiator and the engine. The heater should be installed with the connector housing facing towards the left hand side of the car and with the plug-in contact pointing straight up. Remove the drain plug on the right hand side of the engine and replace this with the transition nipple(2). Lay a hose from the transition nipple to the lowest connecting point on the engine heater. Fit the heat shield(3) to the hose at the point where it is closest to the exhaust system. Fit the T-piece(4) in the lower hose leading to the car heater. Lay a hose from the T-piece connector to the connecting stub pointing upwards on the engine heater. Bleed the cooling system carefully before using the engine heater. The general assembly instructions for 715 should otherwise be followed.

D

DEFA 715(1) mit Hilfe des Befestigungsstück rechts der Traverse zwischen dem Radiator und dem Motor anbringen. Das Heizgerät mit dem Kupplungsgehäuse zur linken Seite des Wagens hin und mit dem Einsteckkontakt nach oben zeigend montieren. Den Ablasspropfen an der rechten Seite des Motors demontieren und statt dessen den Übergangsnippel(2) anbringen. Vom Übergangsnippel einen Schlauch zum untersten Anschluß am Heizgerät ziehen. Dort wo er dem Auspuffsystem am nächsten liegt wird der beiliegende Wärmeschutz(3) am Schlauch angebracht. Das T-stück(4) wird im unteren Schlauch zum Heizgerät montiert. Vom T-stück wird ein Schlauch zur dem nach oben zeigenden Anschluß des Heizgeräts gezogen. Das Kühlsystem sorgfältig lüften, ehe das Heizgerät in Benutzung genommen wird. Im Übrigen ist die allgemeine Montageanleitung für 715 zu beachten.



460310

DEFA

N

DEFA 715(1) plasseres ved hjelp av dens festebrakett på venstre siden av traversen mellom motoren og radiatoren. Eksisterende skruer kan benyttes. Ved biler med ABS må det påsees at varmeren og / eller slangen ikke kommer i kontakt med bremsereorene. Varmeren monteres med koblingshuset ned og plug in kontakten pekende på skrå bakover mot høyre. Demonter varmeskjoldet for venstre eksosmanifold. Demonter deretter dreneringspluggen(4) på motorens venstre side og tapp av kjølevæsken. Monter T-nippel(3) istedenfor pluggen. Overgangsnippel(5) monteres så inn på siden av T-nippelen. Motorens originale dreneringsplugg monteres på enden av T-nippelen. Rett til T-nippelen slik at overgangsnippelen peker bakover langs motoren(bilens venstre side). En ca. 450mm lang slange monteres mellom overgangsnippelen og den lavest liggende tilkoblingsstussen til varmeren. Der hvor den ligger nærmeste eksossystemet monteres den vedlagte varmebeskyttelsen(2) på slangen. Varmeren rettes eventuelt til slik at slangen ligger lengst mulig unna eksosystemet. T-stykket(6) settes i returslangen til bilens varmeapparat like ved den originale forgreningen. Mellom T-stykket(6) og den øvre tilkoblingsstussen til varmeren monteres en ca. 550mm lang slange. Luft kjølesystemet nøyte for varmeren tas i bruk. Forøvrig følges den generelle monteringsanvisningen til DEFA 715.

S

DEFA 715(1) monteras med hjälp av fästet(som ligger i satsen) på vänster sida av tvärbalken mellan motorn och kylaren. Använd befintlig skruv på balken vid monteringen av värmaren. På bilar med ABS måste man vara noga med att värmare och slangar inte kommer i kontakt med bromsrörerna. Värmaren monteras med kopplingshuset neråt och plug-in kontakten riktad snett bakåt mot höger sida. Demontera värmeskölden för vänster avgasrör. Demontera avtappningspluggen(4) på motorens vänstra sida, montera T-nippel(3) i stället för pluggen, övergangsnippel(5) gängas in i sidan av T-nippelen, motorens avtappningsplugg(4) monteras på änden av T-nippelen. Rikta T-nippelen så att övergangsnippelen pekar bakåt längst motorn(bilens vänstra sida). Montera en 450mm lång slang mellan övergangsnippeln och den nedre ingången på värmaren, där slangen ligger närmast avgassystemet monteras värmeskyddet som ligger i satsen(2). Justera värmaren och fäste så att slangarna kommer så långt från avgassystemet som möjligt. T-stycket(6) monteras i returslangen till värmepaketet nära befintligt förgrening. Montera en 550mm lång slang mellan T-stycket(6) och den övre utgången på värmaren. Lufta kylsystemet noga innan värmaren används. För övrigt följs den generella monteringsanvisningen till 715.

FIN

Yleislämmitin 715(1) asennetaan omalla kiinnikkeellä vasemalle poikittaiseen palkkiin moottorin ja jäähdyttimen väliin). Auton alkuperäisiä ruuveja voidaan käyttää kiinnitykseen. ABS jarruilla varustetuissa autoissa on huolehdyttävä etteivät vesiletku tai lämmitin hankaa jarruputkiin. Lämmitin asennetaan kytkinkotelo(musta muovikansi) alapäin ja plug-in pistoke tulee osoittaatakaviistoon oikealle. Irrota vasemmanpuoleisen pakosarjan lämpösuoja. Poista vedenpoistotulppa(4) moottorin vasemmalta puolelta, ja asenna tilalle T-liitin(3). Letkuliitin(5) asennetaan T-liittimen sivuun, niin että se osoittaa vasemmalle vaihteteistoon päin. Alkuperäinen vedenpoistotulppa kierretään T-liittimen päähän N450mm pitkä 5/8" vesiletku asennetaan liittimen(5) ja lämmittimen alemman vesiliitännän väliin. Lämpösuoja(2) asennetaan vesiletekuun, kohtaan jossa se on lähimpänä pakosarjaa. Lämmittimen asentoa muutetaan tarvittaessa niin että letku tulee mahdollisimman kauas pakosarjasta. T-kappale(6) asennetaan lämmityslaitteen paluuletkuun, lähelle letkun liitosta moottoriin. T-kappaleen(6) ja lämmittimen ylemmän vesiliitännän väliin asennetaan n550mm pitkä 5/8" vesiletku. Tämän jälkeen jäähdytysjärjestelmä on ilmattava huolella. Asennuksessa noudatetaan muuten yleisohjelta koskien moottorinlämmittintä DEFA 715.

GB

Install DEFA 715(1) on the left hand side of the cross-piece between engine and radiator using the attachment bracket supplied. The existing screws can be use. On cars with ABS, ensure that the engine heater and/or hoses do not come into contact with the brake fluid pipes. Fit the engine heater with the connector housing facing downwards and the plug-in contact pointing at an angle rearwards and towards the right. Remove drain plug(4) on the left hand side of the engine and drain off coolant. Replace the plug with the T-nipple(3). Fit transition nipple(5) onto the side of the T-nipple. Fit the original drain plug from the engine to the end of the T-nipple. Adjust the T-nipple so that the transition nipple points rearwards along the engine (left hand side of the car). Fit a hose of approx. 450mm length between the transition nipple and the lowest connecting stub on the engine heater. Fit the heat shield(2) to the point where the hoses is closest to the exhaust system. Adjust the engine heater if necessary to ensure that the hoses is kept as far from the exhaust system as possible. Fit the T-piece(6) to the return hose from the car heater close to the original branch. Fit an approx. 550mm length of hose between the T-piece(6) and the upper connecting stub on the engine heater. Bleed the cooling system carefully before using the engine heater. The general assembly instructions for DEFA 715 should otherwise be followed.

D

DEFA 715(1) mit Hilfe des Befestigungsstück links der Traverse zwischen dem Motor und dem Radiator anbringen. Vorhandene Schrauben können benutzt werden. Bei Wagen mit ABS ist zu beachten daß das Heizgerät und/oder der Schlauch nicht mit den Bremsrohren in Kontakt kommen. Das Heizgerät wird mit dem Kupplungsgehäuse zu linken Seite des Wagens hin und mit dem Einsteckkontakt schräg nach hinten rechts zeigend montiert. Den Wärmeschutz des letzten Auspuffansaugrohr demontieren. Danach den Ablasspfropfen(4) an der linken Motorseite ausbauen und Kühlflüssigkeit ablassen. T-nippel(3) anstatt Pfropfen montieren. Übergangsnippel(5) dann auf die Seite des T-nippels montieren. Den Original-Ablasspfropfen des Motors am Ende des T-nippels anbringen. T-nippel so ausrichten, daß der Übergangsnippel am Motor nach hinten zeigt(an der linken Seite des Wagens). Einen ca. 450mm langer Schlauch zwischen dem Übergangsnippel und dem niedrigst liegenden Anschlußstutzen zum Heizgerät anbringen. Dort wo er dem Auspuffsystem am nächsten liegt, wird der anliegende Wärmeschutz(2) am Schlauch angebracht. Das Heizgerät ggf. so einrichten, daß der Schlauch so weit als möglich vom Auspuffsystem entfernt ist. Das T-stück(6) in den Rückschlauch zum Heizgerät des Wagens direkt an der originalen Abzweigung einsetzen. Zwischen dem T-stück(6) und dem oberen Anschlußstutzen zum Heizgerät wird ein 550mm langer Schlauch angebracht. Das Kühlsystem sorgfältig lüften, ehe das Heizgerät in Gebrauch genommen wird. Im Übrigen ist die allgemeine Montageanleitung für DEFA 715 zu beachten.

